

CURRICULUM VITAE

INFORMAȚII PERSONALE

Numele și prenumele	Ivănescu Alvina-Diana
Numele de autor	Alwine Ivănescu
Adresa	300223 Timișoara, Blvd. V. Pârvan 4
Telefon	0256/592102
E-mail	alvina.ivanescu@e-uvt.ro
Cetățenia	Română
Naționalitatea	Germană
Data și locul nașterii	24.05.1974, Sânnicolau Mare
Sexul	Feminin
Starea civilă	Căsătorită

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Perioada	1997-2026
Numele angajatorului	Universitatea de Vest din Timișoara
Tipul de activitate	Didactică și științifică
Funcția ocupată	Lector universitar (2017-2026), asistent universitar (2001-2017), preparator universitar (1999-2001), referent cercetător științific (1997-2000) la Colectivul de limbă și literatură germană din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie
Principalele activități didactice și științifice	- predarea disciplinelor: Germanistică (curs și seminar), Istoria limbii germane (seminar și curs practic), Morfologia limbii germane (curs, seminar și curs practic), Fenomene de ambiguitate gramaticală (curs), Dialectologie germană (seminar), Fonetica limbii germane (seminar), Sintaxa limbii germane (curs practic), Interferențe lingvistice româno-germane (curs practic), Traduceri gramaticale din limba română în limba germană (curs practic), Traduceri literare din limba germană în limba română (curs practic), Echivalențe în traducere (curs practic), Exprimare scrisă (curs practic), Exprimare orală (curs practic), Limba germană modernă (curs practic); - coordonarea lucrărilor de licență; - consultanță pentru studenți și candidați; - coordonarea practicii la proiectul <i>Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten</i>; - cercetarea graiurilor germane din Banat (1997-2026); - elaborarea Dicționarului graiurilor germane din Banat (<i>Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten</i>), proiect al Colectivului de limba și literatura germană, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, în parteneriat cu Institut für Kultur und Geschichte Südosteuropas (Institutul de Cultură și Istorie din Sud-Estul Europei) și al Universității <i>Ludwig Maximilian</i> din München, Germania (1997-2020); - coordonarea proiectului Dicționarului graiurilor germane din Banat (2015-2026); - cercetare și redactarea de articole pentru Enciclopedia Banatului,

	în parteneriat cu Institutul de Studii Banatice <i>Titu Maiorescu</i>, al Academiei Române (2010-2014); - șase burse de cercetare ale DAAD (Serviciul German de Schimburi Academice) la Universitatea <i>Albert Ludwig</i> din Freiburg, Germania (2001-2002, 2005-2006) și la Universitatea <i>Justus Liebig</i> din Gießen, Germania (2011, 2012, 2013, 2014); - o bursă de cercetare a Institut für Kultur und Geschichte Südosteuropas (Institutul de Cultură și Istorie din Sud-Estul Europei), al Universității <i>Ludwig Maximilian</i> din München, Germania (2013); - susținerea de comunicări științifice la congrese și sesiuni, naționale și internaționale, conform cu Lista lucrărilor științifice comunicate; - publicarea de cărți, studii, articole, recenzii și traduceri, îngrijiri de volume, în țară și în străinătate, conform cu Lista lucrărilor științifice publicate
Perioada	2003-2004
Numele angajatorului	Colegiul de institutori din Caransebeș
Tipul de activitate	Didactică
Funcția ocupată	Profesor-asociat
Principală activitate	Predarea disciplinei Fonetică (curs teoretic și practic)
EDUCAȚIE ȘI FORMARE	
Perioada	2003-2009
Nivelul de clasificare a formei de învățământ	Studii universitare de doctorat
Numele și tipul instituției educative	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Principalele subiecte acoperite	Teza de doctorat: <i>Zur lexikographischen Theorie und Empirie eines Sprachinselwörterbuchs. Vorstudien zu einem Banater deutschen Wörterbuch</i> (Teoria și practica lexicografică a unui dicționar dialectal. Studii preliminare la un dicționar al graiurilor germane din Banat) – dialectologie germană, lexicografie, geografie lingvistică
Titlul calificării dobândite	Doctor în Filologie, cu distincția <i>Summa cum laude</i>
Perioada	1999 – 2000
Nivelul de clasificare a formei de învățământ	Învățământ superior
Numele și tipul instituției educative	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Principalele subiecte acoperite	Studii aprofundate: Direcții noi în germanistică
Calificarea/ diploma dobândită	Diploma de Studii aprofundate
Perioada	1992 – 1997
Nivelul de clasificare a formei de învățământ	Învățământ superior
Numele și tipul instituției educative	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Principalele subiecte acoperite	Limba și literatura germană - limba și literatura engleză

Diploma dobândită Titlul calificărilor dobândite	Diploma de Licență Licențiat în Filologie
Perioada	1988 – 1992
Nivelul de clasificare a formei de învățământ	Preuniversitar (liceal)
Numele și tipul instituției educative	Liceul Teoretic din Periam, județul Timiș
Principalele subiecte acoperite	Profilul real, matematică-fizică
Diploma dobândită	Diploma de Bacalaureat
Perioada	1980 – 1988
Nivelul de clasificare a formei de învățământ	Preuniversitar (primar și gimnazial)
Numele și tipul instituției educative	Școala Generală din Periam (actualmente Liceul Teoretic), județul Timiș
Principalele subiecte acoperite	Învățământ general în limba germană
Titlul calificării dobândite	Absolvent de 8 clase
COMPETENȚE ȘI ÎNDEMÂNĂRI PERSONALE	
Limba maternă	Germană, română
Alte limbi	Engleză (nivel avansat de scriere, vorbire, comprehensiune)
COMPETENȚE ȘI ÎNDEMÂNĂRI SOCIALE	Capacitatea de conlucrare și coordonare în echipă, dobândită în cadrul Colectivului de germanistică, în cadrul Colectivului Dicționarul graiurilor germane din Banat și în calitatea de tutor al unor promoții de studenți (tutor de an); - voluntariat la Asociația culturală <i>AvangArt</i> din Timișoara (2008-2012)
COMPETENȚE ȘI ÎNDEMÂNĂRI ORGANIZATORICE	Dincolo de capacitatea de organizare a propriilor activități didactice și științifice, disponibilitatea de a structura pentru colegi cadrul de manifestare și de evaluare a actului didactic, științific și profesional: - membră în Consiliul Departamentului de Limbi Moderne (din 2023); - secretariatul științific al Colectivului de limba și literatura germană; - secretariatul examenelor de licență; - membră în comisii de licență; - membră în comisii de admitere; - membră în comisii de rezolvare a contestațiilor; - coordonator de Centru de înscriere și admitere în țară; - structurarea orarului didactic; - centralizarea și întocmirea pontajelor la Colectivul de limba și literatura germană; - co-organizarea congresului și simpozioanelor de germanistică de la Timișoara; - promovarea germanisticii în mediul preuniversitar; - coordonarea traducerii (2009) și traducerea în limba germană a <i>site</i> -ului Universității de Vest din Timișoara (2009, 2014); - întocmirea dosarului de acreditare a specializării Limbi Moderne Aplicate din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie (2011); - evaluarea solicitanților în vederea obținerii Certificatului de competență lingvistică în limba germană;

COMPETENȚE ȘI ÎNDEMÂNĂRI TEHNICE	- membră a Comisiei Electorale la alegerile din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Teologie (2012) și din cadrul Universității de Vest (2012, 2016, 2019) - aptitudini de redactare a textului, derivate din experiența profesională; - îndemânări oratorice, derivate din activitatea didactică și de comunicare științifică; - abilități de operare a calculatorului (Office)
INFORMAȚII SUPLIMENTARE	- membră a Societății Germaniștilor din România (din 1997); - membră a Societății Culturale Româno-Germane din Timișoara (din 2002); - membră Alumni DAAD (Serviciul German de Schimburi Academice; din 2002); - membru corespondent al Forschungszentrum für Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (Centrul de cercetare al limbii germane din Europa Centrală, de Est și de Sud-Est) al Universității din Regensburg, Germania (2014-2021); - <i>Diploma de excelență</i> a Universității de Vest din Timișoara (2009)

LISTA LUCRĂRILOR ȘTIINȚIFICE

1. Titlul tezei de doctorat (publicată)

Ivănescu, Alwine (2013): *Zur lexikografischen Theorie und Empirie eines Sprachinselwörterbuchs. Vorstudien zu einem Banater deutschen Wörterbuch* – Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 196 pp., ISBN 978-3-8300-6868-6 (= seria PHILOLOGIA. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 175, ISSN 1435-6570).

2. Articole/ studii publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

Ivănescu, Alwine (2019): *Darüber, dardarüber, dadardarüber. Zu den da(r)-Pronominaladverbien in den Banater deutschen Mundarten*. În: Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (ed.): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel/ und Südosteuropa*. (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103). – Berlin: Peter Lang, pp. 71-81, DOI 10.3726/b15283.

Ivănescu, Alvina (2011): *Eine Konzeption für das Dialektwörterbuch der deutschen Mundarten im rumänischen Banat*. În: Lăzărescu, Ioan/ Scheuringer, Hermann/ Sienerth, Stefan (ed.): *Beiträge zur deutschen Mundart- und Fachlexikographie, Wissenschaftliche Reihe (Literatur- und Sprachgeschichte)*, vol. 125 – München: Verlag Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas, pp. 53-66.

2.2.1 Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shopuri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către universități, Academia Română, institute ale Academiei

Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (ed.) (2019): *Deutsche Regionalsprachen in Mittel- und Südosteuropa*. (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft 103). – Berlin: Peter Lang, DOI 10.3726/b15283.

3. Lucrări apărute în publicații ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2023): *Also sprach der Josefstädter Franz. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache* – În: Sava, Doris/ Lăzărescu, Ioan: Deutsch als Regionalsprache und Kontaktsprache. Varietäten und medienlinguistische Beiträge zum historischen und aktuellen Sprachgebrauch in Rumänien (Deutsche Literatur und & Kulturwissenschaften. Deutsche Sprache und Kultur in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, vol. II) – Berlin et. al.: Peter Lang, pp. 143-164, DOI 10.3726/b20175.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2016): *Sprachgeografische Erschließung der Banater deutschen Mundarten. Überlegungen zu einem Sprachatlas*. În: Lăzărescu, Ioan/ Scheuringer, Hermann/ Sprenginger, Max (ed.): Stabilität, Variation und Kontinuität. Beiträge zur deutschen Sprache in Rumänien aus variationslinguistischer Sicht. (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, vol. II) – Regensburg: Verlag Friedrich Pustet, pp. 159-168.

Ivănescu, Alwine (2013): *Ein Handwörterbuch der deutschen Mundarten im rumänischen Banat?* În: Blahak, Boris/ Brenner, Koloman/ Lăzărescu, Ioan/ Meier, Jörg/ Scheuringer, Hermann (ed.): Worte und Wörter. Beiträge zur deutschen und rumäniendeutschen Wortkunde. (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, vol. I) – Passau: Verlag Karl Stutz, pp. 199-207.

Ivănescu, Alwine (2008): *Probleme der Informationsvermittlung und Informationsdarstellung im Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. În: Fassel, Horst/ Nubert, Roxana (ed.): 50 Jahre Temeswarer Germanistik. Eine Dokumentation – Deggendorf/ Tübingen: Verlag Ebner, pp. 175-185.

4. Cărți

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela/ Irimescu, Ileana (2020): *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Band II (D-F)* – München: IKGS Verlag, 447 pp., ISBN 978-3-9820382-1-6; <https://www.ikgs.de/wp-content/uploads/2020/04/OpenBook-Woerterbuch-der-Banater-Deutschen-Mundarten-II-D-F.pdf>.

Gall, Kinga/ Ivănescu, Alwine/ Kory, Petra/ Lupsan, Karla et.al.: *Bücherporträts. Temeswarer Germanisten in den Buchbeständen der Zentralen Universitätsbibliothek und der West-Universität Temeswar/ Portrete din cărți. Germaniști timișoreni în fondurile de carte ale*

Universității de Vest și ale Bibliotecii Centrale Universitare (ed. de Cheie, Laura/ Docea, Vasile) – Timișoara: euv, 2017, pp. 33-34, 38-40.

Kottler, Peter/ Irimescu, Ileana/ Ivănescu, Alwine/ Hâncu, Eveline/ Șandor, Mihaela (2013): *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Band I (A-C)* – München: IKGS Verlag, 348 pp, ISBN 978-3-942739-07-8.

Ivănescu, Alwine (2013): *Zur lexikografischen Theorie und Empirie eines Sprachinselwörterbuchs. Vorstudien zu einem Banater deutschen Wörterbuch* – Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 196 pp., ISBN 978-3-8300-6868-6 (= seria PHILOLOGIA. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 175, ISSN 1435-6570).

Marki, Marianne/ Ionas, Angelika/ Gall, Kinga/ Ivănescu, Alwine/ Crăciunescu, Alina/ Șandor, Mihaela/ Hancu, Eveline (2006): *Lustiges & listiges Deutsch. Ein Arbeitsbuch* – Temeswar: Mirton Verlag, 184 pp, ISBN 973-661-799-8.

Ionas, Angelika/ Marki, Marianne/ Ivănescu, Alwine (2003): *Schwerpunkte der deutschen Grammatik. Das Substantiv* – Timișoara: Mirton, 189 pp, ISBN 973-585-903-3.

5. Alte lucrări și contribuții științifice

5.1 Articole de dicționar

Ivănescu, Alwine et al. (2015): *Enciclopedia Banatului. Literatura*, apărută sub autoritatea științifică a Institutului de Studii Banatice „Titu Maiorescu” al Academiei Române, Filiala Timișoara, coordonator general: Crișu Dascălu, Editura David Press Print, Timișoara, 2015, pp. 33, 98, 272-273, 298-299, 306, 315, 341, 341-342, 350-351, 364, 409-410, 427, 699, 706-707, 710-711.

abzielen-Ackersmann, Akazie-aktiv. În: Irimescu, Ileana: *Wörterbuch der Banater-deutschen Mundarten. Konzeption und Probeartikel* – Timișoara: Sedona, 1998, pp. 55-57, 62-63.

5.2 Colaborări la cărți

Marki, Marianne/ Angelika Ionas (2001): *Schwerpunkte der deutschen Grammatik. Das Verb.* Unter Mitarbeit von Alwine Ivănescu – Timișoara: Mirton.

Marki, Marianne/ Angelika Ionas (2001): *Schwerpunkte der deutschen Grammatik. Das Adjektiv.* Unter Mitarbeit von Alwine Ivănescu – Timișoara: Mirton.

5.3 Colaborare la îngrijire de volume

Volum îngrijit de Fassel, Horst/ Nubert, Roxana (ed.) în colaborare cu: Crăciunescu, Alina/ Dittrich, Karin/ Gall, Kinga/ Ivănescu, Alwine/ Kory, Beate Petra/ Lupșan, Karla/ Marki, Marianne/ Predoiu, Graziella/ Șandor, Gabriela/ Șandor, Mihaela: *50 Jahre Temeswarer Germanistik. Eine Dokumentation* – Deggendorf/Tübingen: Editura Ebner, 2008.

Volum îngrijit de Nubert, Roxana (ed.)/ Dittrich, Karin/ Gáll, Kinga/ Ivănescu, Alwine/ Kory, Beate Petra/ Marki, Marianne/ Predoiu, Graziella/ Stanga, Maria/ Șandor,

Gabriela/ Șandor, Mihaela: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* – Timișoara: Mirton, vol. 3/2001, 4/2003, 6/2008, 8/2011, 9/2012, 10/2013, 11/2014, 12/ 2015, 13/2016, 14/2017, 15/2018, 16/2019, 17/2020, 18/2021, 19/2022, 20/2023, 21/2024

5.4 Studii și articole publicate în volume colective, omagiale, in memoriam, reviste C; reviste științifice necotate

Ivănescu, Alwine (2020): *Die Bedeutungserläuterung in deutschen einsprachigen Printwörterbüchern*. In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 17 - Timișoara: Mirton, pp. 33-54.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2017): *Zur Mündlichkeit in Rolfs Bosserts Mundartdichtung*. In: Lăzărescu, Ioan/ Sava, Doris (ed.): *Konstanz und Variation. Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa. Festschrift für Hermann Scheuringer* – Berlin: wvb, pp. 216-230.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela (2017): *Ein Zeugnis der Banater Sprachenvielfalt. Das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. In: Engel, Walter/ Tonța, Walter (Hrsg.): *Die Banater deutschen Mundarten. Charakteristiken, Erforschung und Mundartliteratur* – Stuttgart: Landsmannschaft der Banater Schwaben, pp. 35-48.

Ivănescu, Alwine (2013): *Zur deutschen Siedlungsmundart von Perjamosch*. În: Predoiu, Graziella/ Kory, Petra (ed.): *Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert* – Temeswar: Mirton, pp. 196-216.

Șandor, Mihaela/ Ivănescu, Alwine (2013): *Nähesprachlichkeit und Dialektalität literarischer Mundarttexte. Exemplarische Analyse anhand Banater deutscher Texte*. În: Sava, Doris/ Scheuringer, Hermann (ed.): *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge. Festschrift für Ioan Lăzărescu. (Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost und Südosteuropa, vol. III)* – Passau: Verlag Karl Stutz, pp. 153-184.

Ivănescu, Alwine (2010): *Deutsche Dialektwörterbücher deutscher Sprachinseln – Eine vergleichende Betrachtung*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 7. – Timișoara: Mirton, pp. 193-209.

Ivănescu, Alvina (2008): *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten – Wortartikelkonzeptionen seit Ende der 1970er Jahre bis 2002*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 6. - Timișoara: Mirton, pp. 89-104.

Ivănescu, Alvina-Diana (2002): *Der sprachliche Hintergrund der GermanistikstudentInnen der Westuniversität Temeswar*. În: *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien*, 1/2002, pp. 328-346.

Ivănescu, Alvina-Diana (2001): *Einige Besonderheiten des Personalpronomens in den Banater deutschen Mundarten*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 3. – Timișoara: Mirton, pp. 273-280.

Ivănescu, Alvina-Diana (2000): *Das Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“. Stand, Perspektiven, Desiderate*. În: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens* 2000 (17-18), pp. 327-330.

Ivănescu, Alvina - Diana (1999): *Die Perjamoscher deutsche Mundart im mehrsprachigen Umfeld*. În: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol. 2. – Timișoara: Mirton, pp. 296-301.

5.5 Studii și articole în curs de publicare în publicații ale unor conferințe internaționale de specialitate, a unor reviste de specialitate și a unor volume omagiale

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Areale Verbreitung und Charakteristika der deutschen Mundarten im rumänischen Banat* – 37 de pagini.

Mihaela Șandor/ Ivănescu, Alwine: *Die lexikografische Erfassung der Varietäten des Banater Berglands durch das „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“* – 16 pagini.

5.6 Lucrări științifice comunicate

Ivănescu, Alwine: *Einblicke in die Erforschung der Banater deutschen Mundarten. Teil II: Das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*, Simpozionul internațional *Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im östlichen Europa*, Universitatea de vest din Timișoara, 18-20 mai 2023.

Mihaela Șandor/ Ivănescu, Alwine: *Varietäten des Deutschen im Banat*, la Gesellschaft für deutsche Sprache, Filiala Romania de Vest, Universitatea Crestina Partium din Oradea, 23 noiembrie 2022.

Ivănescu, Alwine: *Das Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten – seine Geschichte und Geschichten*, Simpozionul internațional *Geschichte und Geschichten. Philologiegeschichte, sprach- und literaturwissenschaftliche Persepektiven*, Universitatea de Vest din Timisoara, 19-20 noiembrie 2021.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Also sprach der Josefstädta Franzl. Sprachkontakt und Sprachenmischung in der Temeswarer Umgangssprache*, la al XI-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Secțiunea Varietäten- und Kontaktlinguistik, Oradea, 4-7 iunie 2018.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Das „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“ – ein Zeugnis der Banater deutschen Sprachvielfalt*. Simpozionul internațional *Banater deutsche Mundarten im Blickpunkt*, Sindelfingen, Germania, 5-6 noiembrie 2016.

Ivănescu, Alwine: *Die Pronominaladverbien in den Banater deutschen Mundarten*. Simpozionul internațional *Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität: 60 Jahre Temeswarer Germanistik*, Secțiunea: Deutsche Regionalsprachen – synchron und diachron/ Namensforschung, Timișoara, 20-22 octombrie 2016.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Die Mundartdichtung Rolf Bosserts*. Zilele literaturii germane la Reșița. Ediția XXVI, Reșița, 15-18 aprilie 2016.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Areale Verbreitung und Charakteristika der deutschen Mundarten im rumänischen Banat*. Simpozionul internațional *Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland II.*, Adalbert-Stifter-Institut des Landes OÖ, Linz, Austria, 25-27 iunie 2015.

Mihaela Șandor/ Ivănescu, Alwine: *Die lexikografische Erfassung der Varietäten des Banater Berglands durch das „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“*. Simpozionul internațional *Deutsche Sprache und Kultur im Banater Bergland I.*, org. de Adalbert-Stifter-Institut des Landes OÖ din Linz, Reșița, 10-13 octombrie 2013.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Über das „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“*, Simpozionul *Mundarten und Mundartliteratur der Deutschen im Banat*, Timișoara, 12 octombrie 2013.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Lautgeographische Erschließung der Banater deutschen Mundarten. Überlegungen zu einem Sprachatlas*. Al IX-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Secțiunea: Deutsch in Rumänien – Rumäniendeutsch, București, 4-7 iunie 2012.

Ivănescu, Alwine/ Mihaela Șandor: *Konzeptionelle Überlegungen zu einem Sprachatlas der Banater deutschen Mundarten*. Simpozionul internațional *Wissenschaftssprache*, Cluj, 25-26 noiembrie 2011.

Ivănescu, Alwine: *Deutsche Dialektwörterbücher deutscher Sprachinseln Südosteuropas – Eine vergleichende Betrachtung*. Simpozionul internațional: Inter- und Multikulturalität im Banat, Secțiunea: Dialektologie als interkultureller Prozess, Timișoara, 23-24 octombrie 2009.

Ivănescu, Alwine: *Ein Handwörterbuch der deutschen Mundarten im rumänischen Banat?* Al VIII-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Secțiunea: Lingvistică teoretică și aplicată, Cluj, 25-28 mai 2009.

Ivănescu, Alwine: *Probleme der Informationsvermittlung und Informationsdarstellung im Banater deutschen Wörterbuch*. Al VII-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Colocviu cu ocazia a 50 de ani de existență a Catedrei de germanistică din Universitatea de Vest din Timișoara, Timișoara, 22-25 mai 2006.

Ivănescu, Alwine: *Die Bestimmung der deutschen Mundart von Perjamosch mit Hilfe der Dialektographie*. Al VI-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Secțiunea: Lingvistică teoretică și aplicată, Sibiu, 26-29 mai 2003.

Ivănescu, Alwine/ Șandor, Mihaela/ Hâncu, Eveline: *Schwierigkeiten beim Erstellen von Wörterbuchartikeln. Das Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“*. Sesiunea regională de comunicări, Secțiunea: Lingvistică germană, Szeged, Ungaria, 11-14 octombrie 2001.

Ivănescu, Alwine: *Das Projekt „Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten“*. Stand, Perspektiven, Desiderate. Al V-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Secțiunea: Dialectologie germană, Iași, 22-25 mai 2000.

Ivănescu, Alvine: *Besonderheiten der Pronominalflexion in den Banater deutschen Mundarten*. Sesiunea internațională de comunicări: *Deutschland, Österreich und die Schweiz – Paradigmenwechsel und Partialität*, Secțiunea: Dialectologie germană, Timișoara, 22-23 octombrie 1999.

Ivănescu, Alvina: *Die Perjamoscher deutsche Mundart im mehrsprachigen Umfeld*. Sesiunea internațională de comunicări: *Inter- und Multikulturalität in Südosteuropa*, Secțiunea: Interculturalitate lingvistică, Timișoara, 26-28 septembrie 1997.

5.7 Recenzii

Dabóczi, Viktória/ Ivănescu, Alvine/ Șandor, Mihaela (2012): *Ellipsen aus grammatischer und psycholinguistischer Perspektive*. În: Zeitschrift für Germanistische Linguistik, 2/ 2012, vol. 40, pp. 261-268, D.O.I. 10.1515.

Gehl, Hans (1997): *Wörterbuch der donauschwäbischen Bekleidungsgewerbe – Sigmaringen*: Jan Thorbecke Verlag. În: AUT (Analele Universității din Timișoara), Seria Științe Filologice, 1998/1999, pp. 355-358.

Schwob, Anton/ Horst Fassel (ed.) (1996): *Deutsche Sprache und Literatur in Südosteuropa - Archivierung und Dokumentation. Beiträge der Tübinger Fachtagung vom 25.-27. Juni 1992* - München: Verlag Südostdeutsches Kulturwerk. În: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, Heft 1-2 (11-12), Jahrgang 1997 – Bukarest, pp. 314-317.

5.8 Traduceri

Bogdan C. Nan (2011): *Die Geschichte des Deutschen Staatstheaters Temeswar in Wort und Bild – Istoria Teatrului German de Stat Timișoara*. Ediție bilingvă. – Timișoara: Editura Mirton. Traducere din limba germană în limba română, pp. 49-78.

Hermann Paul: *Prinzipien der Sprachgeschichte*, Halle, Max Niemeyer Verlag, 1909, pp. 1-3, 20-24: În: Oancea, Ileana (ed.) (1998): *Din istoria ideilor lingvistice*. – Timișoara: Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, vol. III, traducere din limba germană în limba română, pp. 7-13.

Richard Wagner: *Viena. Banat*. – București: Univers, 1997, traducere din limba germană în limba română, pp. 46-57.

22.06.2026

lect. dr. Alvina-Diana Ivănescu

